

THÉÂTRE
DE
POCHE
MON MONTPARNAISE
2024 / 2025
ET LE THÉÂTRE DE LA BALANCE
PRÉSENTENT

A stylized illustration in black and white on a pink background. On the left, a woman with dark hair and large hoop earrings is shown in profile, holding a quill pen. To her right, a French Bulldog and a cat are depicted. The quill pen is positioned as if it is about to write on the animals. The overall style is graphic and artistic.

DIALOGUES DE BÊTES DE COLETTE

ADAPTATION ELISABETH CHAILLOUX ET LARA SUYEUX

MISE EN SCÈNE ELISABETH CHAILLOUX
AVEC LARA SUYEUX ET CYRILLE MEYER

(Dessinateur)

SUR UNE IDÉE ORIGINALE DE LARA SUYEUX

LUMIÈRES : OLIVIER OUDIOU - SCÉNOGRAPHIE ET RÉGIE GÉNÉRALE : SIMON DESPLEBIN
SON : XAVIER JACQUOT - COSTUMES : SOPHIE SCHAAL

DIMANCHE À 17H - LUNDI À 19H

01 45 44 50 21 - 75 bd du Montparnasse, 75006 Paris

www.theatredepoche-montparnasse.com

DIALOGUES DE BÊTES DE COLETTE

Adaptation **Elisabeth CHAILLOUX** et **Lara SUYEUX**

Mise en scène **Elisabeth CHAILLOUX**

Avec **Lara SUYEUX** et **Cyrille MEYER** (dessinateur)

Sur une idée originale de **Lara SUYEUX**

Lumières : **Olivier OUDIOU**

Scénographie et régie générale : **Simon DESPLEBIN**

Son : **Xavier JACQUOT**

Costumes : **Sophie SCHAAL**

Le dimanche à 17h et le lundi à 19h

Tarif plein 28 € / tarif réduit 22 € / moins de 26 ans 10 €

Spectacle conseillé à partir de 12 ans

**Production Théâtre de la Balance - Cie conventionnée DRAC Île-de-France
Coréalisation Théâtre de Poche-Montparnasse**

**Soutiens : Théâtre d'Ivry Antoine Vitez, Théâtre de la Tempête
Création au Théâtre du Lucernaire du 13 novembre 2024 au 12 janvier 2025**



Renseignements et réservations au 01 45 44 50 21

Du lundi au samedi de 14h à 17h30 - Le dimanche au guichet du théâtre de 13h à 17h30

Sur le site internet : www.theatredepoche-montparnasse.com

f TheatreDePocheMontparnasse **t** @PocheMparnasse **ig** @pochemontparnasse

ATTACHÉ DE PRESSE

Pascal ZELCER - 06 60 41 24 55 - pascalzelcer@gmail.com

DIFFUSION

Antoine JOLY - En Votre Compagnie - 07 85 74 76 05 - prod@envotrecompagnie.fr

RELATIONS PUBLIQUES

relations.publiques@theatredepoche-montparnasse.com – 06 82 67 41 68

Le chat Kiki-la-Doucette et Toby-Chien n'ont qu'un plaisir : se raconter la vie de leurs maîtres chéris, les Deux-Pattes, Lui et Elle, alias Colette et Willy.

En quelques tableaux illustrés en direct par le pinceau agile du dessinateur Cyrille Meyer, Lara Suyeux incarne avec une exquise audace les dialogues de ces deux témoins à la naïveté sauvage et sensible. Tout le charme mutin de la jeune plume de Colette s'exprime ici sur le vif !

KIKI-LA-DOUCETTE : Je hais les nouveaux visages.

TOBY-CHIEN : Je ne les aime pas non plus, quoi que tu dises. J'aime... Elle et Lui.

KIKI-LA-DOUCETTE : Moi, j'aime Lui... et Elle.

TOBY-CHIEN : Oh ! il y a longtemps que j'ai deviné ta préférence. Il y a, entre toi et Lui, une espèce d'entente secrète...

KIKI-LA-DOUCETTE (*souriant, mystérieux et abandonné*) : Une entente ... oui. Secrète et pudique et profonde. (...) C'est à lui que j'ai donné mon cœur avare, mon précieux cœur de chat. (...) Elle... s'agite trop, me bouscule souvent, s'énerve à me caresser, imite trop bien ma voix...

TOBY-CHIEN (*ému d'indignation*) : Je te trouve difficile. (...) Elle ! C'est ce que je vois au monde de plus beau, de plus cher, de plus incompréhensible. Son pas m'enchanté, ses yeux variables me dispensent le bonheur et la tristesse. (...) Elle est le tourment aigu et le sûr refuge. Lorsque, épouvanté, je me jette en Elle, le cœur fou, que ses bras sont doux, et frais ses cheveux sur mon front ! Je suis son « Toby-Chien », son « tout petit h'amour »...

KIKI-LA-DOUCETTE : Saines joies, brutales et simples... Et tu vas, ensuite, faire la cour à la cuisinière.

TOBY-CHIEN : Et toi à la chatte de la ferme...

**Extrait de Dialogues de bêtes
de Colette (Chapitre I / Sentimentalités).**

HISTOIRE DE *DIALOGUES DE BÊTES* DE COLETTE

Dialogues de bêtes est une œuvre littéraire de Colette, qui oscille entre poésie et théâtre, renfermant douze dialogues. L'ouvrage connaît plusieurs éditions successives : il est publié une première fois en 1904 avec quatre dialogues (*Sentimentalités*, *Le Voyage*, *Le dîner est en retard*, *Le Premier Feu*), puis en 1905, avec trois dialogues supplémentaires (*Elle est malade*, *L'Orage* et *Une visite*), et enfin sous sa forme finale en 1930, avec l'addition de cinq autres dialogues (*Music-hall*, *Toby-Chien parle*, *La Chienne*, *Celle qui en revient* et *Les Bêtes et la Tortue*).

Ces dialogues ont pour principaux protagonistes un bouledogue : Toby-Chien, et un chat : Kiki-la-doucette, ainsi que « Lui » et « Elle », les maîtres, autrement appelés « les Deux-Pattes », alias Colette et son premier mari, Henry Gauthier-Villars, dit Willy.



Dessin de Cyrille Meyer

LE REGARD DE COLETTE SUR DIALOGUES DE BÊTES

« Depuis mon enfance, j'ai toujours réuni dans mon cœur et sous mon toit les chiens et les chats, et il y a beaucoup de chance pour que certains Dialogues entre Toby-Chien et Kiki-La-Doucette, ne soient pas uniquement de la littérature.

... Aussi ai-je toujours un peu de gêne quand on me dit « vous qui connaissez bien les bêtes ... » Ça me gêne et ça me donne envie de rire. Mais non je ne connais pas les bêtes ! Il y a des bêtes qui me connaissent, voilà tout. Elles me font l'honneur de me connaître assez vite, et de me donner assez facilement leur affection...

C'est cette ferveur, cette ardeur à aimer qui brise parfois la barrière entre les bêtes et nous, qui fait qu'un regard de chien, l'hommage empressé et muet du chat, nous comble parfois d'un orgueil presque voluptueux.

... C'est à la flamme constante de leur amour que nous nous réchauffons et je serais bien punie, moi qui vous parle d'elles, et qui prétends vous répéter leurs paroles, si mes bêtes d'autrefois m'apparaissaient pour me dire : « Tu nous as possédées vivantes, chaudes et fidèles. Tu as ri de nos jeux, notre amour t'a suivi comme le murmure même de ta robe, nous t'avons attendue, regrettée, nous avons compté les minutes de tes absences, nous nous sommes évanouies de la joie de tes retours, nous t'avons donné notre cœur de bêtes, et qu'en as-tu fait ? de la littérature ! »

**Les Bêtes et nous,
Colette**

(Conférence donnée à Tournai
au café Excelsior, le 18 février 1914).

« **RETROUVER COLETTE** »

NOTE D'INTENTION PAR ELISABETH CHAILLOUX
ADAPTATRICE, METTEUR EN SCÈNE

C'est grâce à Lara Suyeux que j'ai retrouvé Colette.

En juin dernier, elle m'a proposé de préparer avec elle une lecture de *Dialogues de bêtes*. Puis la lecture est devenue un spectacle, dans lequel Lara incarne tous les rôles, accompagnée sur le plateau par le dessinateur Cyrille Meyer.

Colette, je l'avais dévorée il y a longtemps. D'abord les *Claudine* et puis... tout. Colette l'enchanteresse.

« *On lit Colette, et on oublie les mots ... on lit, on vit.* » écrit J.M.J. Le Clézio.

Dialogues de bêtes est un texte étonnant. Colette donne la parole à deux bêtes, un chat et un chien, Toby-Chien et Kiki-La-Doucette. Ils parlent de leurs maîtres, les Deux-Pattes, Lui et Elle - Willy et Colette.

Plusieurs tableaux pour accéder au « cœur des bêtes », en révéler la beauté, la pudeur, la vulnérabilité, le côté fantasque aussi.

Le chat et le chien servent à Colette de masque pour faire entendre sa vérité, celle de sa relation au monde, et aussi la vérité des relations entre les êtres : entre chien et chat, entre Lui et Elle...

Dans les premiers tableaux, tout respire « le charme discret de la bourgeoisie au début du XX^{ème} siècle : Lui et Elle à la campagne, Lui et Elle en voyage... tels que Cyrille Meyer les a si finement dessinés.

Dans le dernier tableau Toby-Chien parle, Elle se retrouve seule, sans Lui – avec le chat et le chien. Les bêtes l’accompagnent dans sa découverte d’elle-même. Colette renverse la table et arrache un dernier masque, celui de la femme mariée. « *Je veux faire ce que je veux. Je veux jouer la pantomime, même la comédie* » : Colette écrit ça en 1905. Elle décide de vivre en marge. Devenir vagabonde, déclassée, pour échapper au jeu de rôle de la bourgeoisie... L’homme écrit, gratte le papier. La femme ramasse des mirabelles. Elle doit veiller à ce qu’on dîne à l’heure.

Imposture, mensonge des premiers tableaux qui cachent la vérité - puisqu’en réalité, c’est Elle qui écrit, qui gratte le papier. Ça ne sera pas dit, mais c’est aussi de ça qu’il s’agit.

Et Colette reprend sa liberté. Évasion réussie.

Nous allons partager avec le public l’histoire de cette évasion, lui proposer un voyage pour retrouver Colette.

Colette dont le visage change de tableau en tableau, Colette qui parle tout haut par la bouche des animaux et qui écrit dans *L’Entrave* : « *Être libre ! ... Je parle tout haut pour que ce beau mot décoloré reprenne sa vie, son vol, son vert reflet d’aile sauvage.* »

Elisabeth Chailloux



Dessin de Cyril Meyer

LE MOT DE LARA SUYEUX ADAPTATRICE, COMÉDIENNE

« *Il n'y a pas d'amour il n'y a que des preuves d'amour* ».

J'ai mis longtemps à comprendre cette citation de Pierre Reverdy, à la ressentir intrinsèquement et à la vivre peut-être.

C'est sans doute en fréquentant les animaux de mon enfance, en grandissant avec eux, dans ces moments de silence et de regards pénétrants que j'ai commencé à en saisir l'essence, la beauté, l'absolu.

L'acte d'amour. Pur.

Sans attente autre que la présence et son immense douceur.

Il y a un an, lorsque la Bibliothèque des Sables d'Olonne m'a demandé d'adapter et de lire les *Dialogues de bêtes* de Colette, cette phrase m'est réapparue limpide, concrète cette fois.

Car dans ces bêtes qui dialoguent, c'est bien d'amour qu'il s'agit.

De celui-là.

L'Inconditionnel, l'Indéfectible, l'Indicible, Observateur, reniflant.

Sous toutes ses formes, dévorant, consacré, pudique.

Quel vertige donc que de tenter de les incarner, ces bêtes de Colette qui vont parler.

Et nous regarder, deviner notre vérité enfouie.

L'écriture organique de Colette transcende.

Le détail y est jubilatoire.

Notre relation aux animaux est sans doute un aveu de notre propre corps, comme quelqu'un qui danse.

J'ai proposé à Cyrille Meyer de m'accompagner avec ses dessins, pour prolonger la magie silencieuse comme un avatar peut-être, parce que les arts mêlés fécondent l'imaginaire.

Puis à l'invitation d'une nouvelle lecture au Théâtre de Poche-Montparnasse en Juin 2024, une mise en espace naît avec Elisabeth Chailloux.

Des retrouvailles en quelque sorte avec elle.

Une rencontre entre théâtre et dessin avec Cyrille, et au bout de cette traversée le portrait en creux d'un couple, de sa rupture, l'histoire d'un affranchissement, d'une femme, d'une artiste portée par l'amour fou et vital de ses animaux, qui y puisera l'incommensurable force de saisir sa liberté.

Il y aussi sous la sublime langue de Colette, dans ce qui n'est pas dit, comme un écho poétique à l'impossibilité de parler de nos bêtes.

Christian Bobin écrit, à propos de Colette :
« *A qui momentanément n'a plus le cœur de vivre, un de ses livres ouvert n'importe où, découvrant la grande épée chauffée à blanc du verbe, accorde une résurrection. Colette va pieds nus sur le langage. Ses phrases volent dans l'air de la page comme les fleurs sucrées de l'acacia au déclin du printemps.* »

Lara Suyeux



Dessin de
Cyrille Meyer

BIOGRAPHIE DE COLETTE

Sidonie Gabrielle Colette, dite Colette, est née le 28 janvier 1873 à Saint-Sauveur-en-Puisaye, dans l'Yonne, en Bourgogne-Franche-Comté. En 1893, elle épouse Henry Gauthier-Villars, dit Willy, écrivain et critique musical et littéraire et s'installe à Paris avec lui. C'est sous le nom de Willy qu'elle commence à écrire, publiant en 1900 *Claudine à l'École*, qui connaît un grand succès, suivi de trois autres romans de la série *Claudine*, qui paraissent entre 1901 et 1903.

C'est à l'occasion de la publication des premiers *Dialogues de bêtes*, édités en 1904, qu'elle adopte le nom de Colette Willy. Un an plus tard, elle rencontre Missy, qui devient son amante jusqu'en 1911.

En 1908, elle publie *Les Vrilles de la Vigne*, recueil contenant plusieurs Nouvelles, avec deux nouveaux *Dialogues de bêtes*, dont *Toby-Chien parle*.

En 1910, elle écrit *La Vagabonde*, un roman où le personnage de Renée Nérée n'est autre que le double de Colette ressuscitant son passé de comédienne. Deux ans plus tard, elle épouse Henri de Jouvenel, rédacteur en chef du *Matin*, journal auquel elle collabore activement en tant que rédactrice.

Sa mère tant aimée, Sido, décède en 1912. En 1913, Colette donne naissance à une fille, Colette de Jouvenel, surnommée Bel-Gazou.

Dans les années 1920, son œuvre continue à se diversifier : en 1923, elle publie *Le Blé en herbe*, cette fois sous le seul nom de Colette et en 1929, elle fait paraître *Sido*, en hommage à sa mère.

Colette rencontre Maurice Goudekot en 1925, avec qui elle se marie en 1935.

En 1945, elle est élue à l'Académie Goncourt, dont elle devient la Présidente en 1949. Le 3 août 1954, elle décède à Paris à l'âge de 81 ans. Ses obsèques, nationales, ont lieu le 7 août.

Élisabeth CHAILLOUX,
metteuse en scène et adaptatrice

Elisabeth Chailloux rencontre Adel Hakim en 1980 sur le plateau du Théâtre du Soleil, sous le regard d'Ariane Mnouchkine, au cours d'un atelier. En 1984, ils fondent ensemble le Théâtre de la Balance. Elle joue et met en scène Marivaux, Tennessee Williams, Racine. En 1992, ils sont nommés à la direction du Théâtre des Quartiers d'Ivry. Elle met en scène Peter Handke, Nathalie Sarraute, Koltès, Calderon de la Barca, Synge, Corneille, Sénèque, Molière, Normand Chaurette. En 2019, après cette longue et belle aventure à la direction du Théâtre des Quartiers d'Ivry, elle retrouve sa compagnie, le Théâtre de la Balance. Elle crée *Mademoiselle Julie* au Théâtre de la Tempête, en 2020 *Camus-Casars - une géographie amoureuse*, en 2021 *Hilda* de Marie Ndiaye et en janvier 2024 *Personne* de Gwenaëlle Aubry au Théâtre l4.

Lara SUYEUX,
comédienne et adaptatrice

Lara Suyeux est formée au Cours Simon, à l'École Supérieure d'Art Dramatique Pierre Debauche, au Studio d'Asnières, et en stage avec Joël Pommerat, Philippe Adrien, Galin Stoev. Elle a travaillé entre autres avec Benoit Lambert, Adel Hakim, Elisabeth Chailloux, Pierre Meunier, Stéphanie Tesson, Georges Werler, Thierry

Harcourt, William Mesguich, Jacques Descordes, Michaël Dusautoy, Pierre Debauche, Jacques Falguières, Gabriel Calderon... Elle joue pendant un an au côté de Michel Bouquet dans *le Roi se meurt*. Elle enregistre des livres-audio pour Gallimard, Écoutez-lire, Acte Sud, Audible, Audiolib ainsi que des fictions radiophoniques pour Radio France. En 2021, elle reçoit le prix Coup de Cœur de l'Académie Charles Cros pour *Monsieur Proust* de Céleste Albaret ainsi que le prix Plume de Paon-Prix du public pour *Croire aux fauves* de Nastassja Martin.

Cyrille MEYER,
dessinateur, auteur et illustrateur

Diplômé de la Haute École des Arts du Rhin de Strasbourg, il illustre des livres pour la jeunesse et des documentaires pour de nombreuses maisons d'édition (Bayard, Hachette, Nathan, Galimard, Fleurus...). Il fait également des bandes dessinées et des illustrations pour la presse jeunesse. Son premier album de bande dessinée en tant qu'auteur et illustrateur, *Jungle Beef*, sur la déforestation et le narcotrafic en Amérique centrale est sorti en 2021 aux éditions Steinkis / Les Escales. Il prépare un deuxième album BD à paraître en 2025. Il travaille aussi pour des festivals ou des manifestations culturelles, en exécutant des performances dessinées en direct.

LE CALENDRIER DU THÉÂTRE DE POCHE-MONTPARNASSE

EN SEMAINE

CANDIDE OU L'OPTISMISME

De **VOLTAIRE**

Mise en scène **Didier LONG**

DU MARDI AU SAMEDI À 21H, DIMANCHE 17H
DERNIÈRE LE 4 MAI

MÉMOIRES D'HADRIEN

De **Marguerite YOURCENAR**

Mise en scène **Renaud MEYER**

Avec **Jean-Paul BORDES**

DU MARDI AU SAMEDI À 19H, DIMANCHE 15H

SCARLETT O'HARA

LA DERNIÈRE CONFÉRENCE

DE PRESSE DE **VIVIEN LEIGH**

De **Marcy LAFFERTY**

Avec **Caroline SILHOL**

DU MARDI AU SAMEDI À 19H, DIMANCHE 15H

MONTAIGNE, LES ESSAIS

Adaptation et interprétation **Hervé BRIAUX**

Mise en scène **Chantal de la COSTE**

DU MARDI AU SAMEDI À 21H

DENIÈRE LE 10 MAI

TCHEKHOV À LA FOLIE

LA DEMANDE EN MARIAGE / L'OURS

D'**Anton TCHEKHOV**

Mise en scène **Jean-Louis BENOÎT**

Avec **Emeline BAYART, Jean-Paul FARRÉ, Luc TREMBLAIS**

DU MARDI AU SAMEDI À 21H, DIMANCHE 17H
À PARTIR DU 15 MAI

LE JOURNAL D'UNE FEMME DE CHAMBRE

D'**Octave MIRBEAU**

Mise en scène **Nicolas BRIANÇON**

Avec **Lisa MARTINO**

DU MARDI AU SAMEDI À 21H

À PARTIR DU 15 MAI

JEANANOUILH

SOUVENIRS D'UN JEUNE HOMME

D'après **Jean ANOUILH**

Mise en scène **Emmanuel GAURY**

Avec **Gaspard CUILLÉ** et **Benjamin ROMIEUX**

DU MARDI AU SAMEDI À 21H

À PARTIR DU 20 MAI

DEUX LEÇONS D'HISTOIRE DE FRANCE

D'après **HUGO, MICHELET, DUMAS...**

Conçu et interprété par **Maxime D'ABOVILLE**

LEÇON 1 - JEUDI 19H ET SAMEDI 17H

LEÇON 2 - VENDREDI ET SAMEDI 19H

À PARTIR DU 15 MAI

LES LUNDIS DU POCHE

JUDITH MAGRE DIT BAUDELAIRE

AUX CÔTÉS D'**OLIVIER BARROT**

Un duo entre **Judith MAGRE** et **Olivier BARROT**

Sous le regard de **Thierry HARCOURT**

TOUS LES LUNDIS À 19H

DERNIÈRE LE 28 AVRIL

ÉCONOMIE : À QUOI FAUT-IL S'ATTENDRE ?

Une causerie conçue et animée par

Jean-Marc DANIEL

TOUS LES LUNDIS À 21H

DIALOGUES DE BÊTES

De **COLETTE**

Mise en scène **Elisabeth CHAILLOUX**

Avec **Lara SUYEUX**

LUNDI À 19H - DIMANCHE À 17H

ÉLOGE DE L'À PEU PRÈS

Une divagation musico-théâtrale

écrite et interprétée par **PATRICE CARMOUZE**

Mise en scène **PIERRE VAL**

LUNDI À 21H

JUDITH MAGRE DIT APOLLINAIRE

EN DUO AVEC **ERIC NAULLEAU**

Une lecture conçue et animée par **Eric NAULLEAU**

TOUS LES LUNDIS À 19H

PREMIÈRE LE 12 MAI

Le Théâtre de Poche-Montparnasse a été rouvert en janvier 2013 par **Philippe TESSON**,
qui en a assuré la Direction pendant dix ans, jusqu'à sa mort en février 2023.

Direction **Stéphanie Tesson** et **Gérard Rauber** | Relations publiques, communication et commercialisation **Stefania Colombo**, **Ophélie Lavoine** | Régie générale **Alireza Kishipour** | Responsable billetterie **Stefania Colombo**, **Ophélie Lavoine** | Chargée de mission **Catherine Schlemmer** | Comptabilité **Eric Ponsar** | Responsable du Bar **Romain Séguin** | **Barmen** **Mateo Autret**, **Pablo Dubott**, **Baptiste Lagersie**, **Romain Séguin**, **Irène Toubon**, | Régie **Antonin Bensaïd**, **Ewen Bothua**, **Clément Lucbéreilh**, **Dorian Mjehed-Lucas**, **Apolline Vitse** | **Habilieuse** **Krystel Harmonic** | **Responsable de salle** **Natalia Ermilova** | **Placement de salle**, **Natalia Ermilova**, **Victoire Laurens**, **Irène Toubon** | **Création graphique** **Pierre Barrière** | **Maquette** **Ophélie Lavoine** | **Entretien des lieux** **Yaw Adu**

Le Théâtre de Poche-Montparnasse propose une sélection d'ouvrages en lien avec la programmation, disponibles au bar du théâtre.

Le **Bar du Poche** vous accueille du lundi au samedi de 18h à 23h et le dimanche de 14h à 19h

Bénéficiez d'un tarif réduit en réservant plus de 30 jours à l'avance sur notre site internet.

Sur présentation de votre billet plein tarif au guichet du théâtre, bénéficiez d'un tarif réduit pour le spectacle suivant.

Avec **Le Pass en Poche**, d'une valeur de 40 € et valable un an, bénéficiez de places à 20 €, d'un tarif réduit pour la personne qui vous accompagne, ainsi que d'avantages chez nos théâtres partenaires.